

А.А. ЯЦЕНЮК, А.П. САЦУК
Брест, БрГУ им. А.С. Пушкина

ЛИНГВОПСИХОЛОГИЧЕСКИЕ ОСОБЕННОСТИ ДИАЛОГИЧЕСКОЙ РЕЧИ НЕМЕЦКОГО ЯЗЫКА

В методической литературе отражены три подхода к определению роли и места диалога в обучении иностранному языку [1, с. 9]. Диалог рассматривается как средство усвоения иностранного языка (языкового материала); как форма организации всего учебного процесса по иностранному языку; как один из видов речевой деятельности, которым надо овладеть в процессе обучения.

Особенности диалога: в рамках одного речевого акта имеет место сочетание рецепции и репродукции; речевое целое конструируется двумя (или несколькими) собеседниками; каждый из участников поочередно выступает в качестве слушающего и говорящего. Совокупность этих обстоятельств влияет не только на процесс протекания речевой деятельности в диалоге, но и на её продукт. Выделяют следующие экстралингвистические черты диалога, являющиеся следствием участия в нем нескольких партнеров: коллективность информации; различия в оценке информации; активное участие в речи мимики, жестов, действий партнеров; влияние предметного окружения собеседников [2, с. 211–225].

В ходе диалога имеет место частичное наложение актов восприятия речи собеседника и внутреннего проговаривания предстоящего ответа, в связи с чем усиливается работа артикуляционных органов во внутренней речи и происходит раздвоение внимания [1, с. 10]. Существенной особенностью диалога является необходимость следовать за ходом мысли собеседника, порой неожиданным, приводящим к смене тем, отсюда спонтанность реакций, невозможность заранее распланировать ход диалога.

Диалогическое речевое действие, как и всякое действие, может быть одношаговым и многошаговым, может выступать в качестве составной части целого и рассматриваться как целое, составленное из частей.

Степень развернутости диалогического действия зависит от характера соотношения его с неречевым. Если цель деятельностного акта осуществляется в основном за счет неречевого действия, акт речи бывает свернутым, одношаговым. Одношаговое речевое действие занимает подчиненное положение в деятельностном акте, может осуществляться параллельно с другим действием и иметь с ним общую мотивацию. Фоном для него служит статичная внешняя ситуация, объединяющая обоих участников. Занятые совместной производственной деятельностью или

домашними делами, люди обмениваются 1-2 краткими репликами с целью прокорректировать выполняемое действие, получить справку или недостающий предмет для его выполнения, привлечь другого человека к совместным действиям, оценить его действия или совместно наблюдаемые действия других людей или просто пожелать друг другу доброго здоровья, поздравить с праздником. Речь людей в подобных ситуациях более или менее стереотипна, она определяется не столько их личными особенностями, сколько обстановкой.

Многошаговым речевое действие может быть тогда, когда оно является доминирующим в деятельностном акте. Мотивы такого действия могут совпадать с социальными потребностями говорящих (с потребностью самовыражения, общения, познания [3, с. 42]). Цель высказывания может состоять в том, чтобы переубедить собеседника в чем-то, дать инструкцию, выразить свои чувства, получить сведения и т. д. Многошаговое речевое действие может предшествовать неречевому (тогда целью будет планирование); может следовать за ним (обсуждение результатов, воспоминания).

Промежуточной формой между одношаговым и многошаговым действием является диалог, занимающий в деятельностном акте равноправное место наряду с другим видом деятельности. Такие диалоги ведутся преимущественно в сфере обслуживания, где акт коммуникации осуществляется между человеком, выполняющим предметное действие, и заказчиком.

Анализ основных компонентов структуры роли может оказать значительную помощь при организации коммуникативной деятельности на уроке: правильно подойти к выбору ролей для участников диалога и к распределению ролей между партнерами. Наряду с особенностями ролей, в которых выступают участники диалога, большое влияние на содержание диалога и характер его протекания оказывает уровень информированности, а также коммуникативно-психологические установки.

Анализ естественных речевых ситуаций, лежащих в основе диалога, свидетельствует о том, что достаточно сильные стимулы для диалога возникают преимущественно в двух случаях: при условии разной степени информированности, когда возникает желание получить недостающую информацию; при наличии разных взглядов, разных вкусов, характеров участников разговора, что вызывает стремление воздействовать на убеждения, поведение другого.

В зависимости от преобладания установки на сообщение или установки на личное отношение к коммуникации диалог может иметь диктальный или модалный характер. Так называемые модалные диалоги могут быть как одномодалными, т. е. диалогами модалного согласия, так

и разномодальными, т. е. диалогами полемики. Диктальные диалоги могут быть взаимно-информирующего типа или могут иметь характер одностороннего сообщения информации – допроса. Внутри этих основных типов выделяют такие виды диалогов, как объяснение, договор, обмен впечатлениями, выражение чувств, планирование и др. [4, с. 20–22].

Смысловые отношения высказываний в диалоге характеризуются различными видами функциональной взаимосвязи. Анализ характера высказываний по принципу взаимодействия, осуществлённый на материале различных языков, позволил выделить следующие виды функциональной взаимосвязи:

1. Сообщение информации – речевая реакция на него в виде: сообщения информации (дополнения, выражения отношения к сообщению); запроса дополнительной информации; побуждения к действию.

2. Запрос информации – речевая реакция на него в виде: сообщения информации; отказа дать информацию; контрзапроса.

3. Побуждение (просьба, предложение, совет) – речевая реакция на него в виде: сообщения информации (выражения сожаления, отказа принять предложение, возражения, выражения сомнения и др.); запроса дополнительной информации; контрпредложения.

Перечисленные виды функциональной связи являются основными. Они наиболее полно описаны в литературе. [5, с. 249]. Кроме того, распространены и такие формы взаимодействия, как обращения, восклицания и соответствующие речевые реакции. Взаимосвязанные по смыслу реплики вступают в структурно-семантические связи, образуя диалогические единства [6, с. 281].

Значительный процент предложений, употребляемых в диалоге, имеет неполный состав. Это относится в первую очередь к реактивным репликам, синтаксически несамостоятельным. Для диалогической речи характерно употребление готовых языковых формул, застывших конструкций, не подлежащих отмеченному членению, близких к фразеологизмам. Часто встречаются в диалоге и лексически несвободные синтаксические построения.

Лексика и фразеология, характерные для диалогической речи, относятся в работах по стилистике к общелитературной разговорной лексике. Наиболее общими признаками такой лексики является ее большая эмоциональная окрашенность по сравнению с книжной лексикой.

Диалогические единства могут быть двух-, трех-, четырехчленными, но наиболее простыми являются единства, состоящие из двух реплик.

Рассмотренные особенности диалогического речевого действия могут с определёнными ограничениями моделироваться в учебном процессе. Из

всего богатства диалогического общения в условиях неучебной речевой коммуникации можно отобрать только небольшую долю. В качестве объекта обучения на уроках принимается во внимание характер языкового материала, который должен быть усвоен в период обучения, и условия педагогического процесса. Учитывается возможность органично связать учебный диалог с теми видами неречевой деятельности, в рамках которых складываются определенные отношения между учащимися (учеба, общественная деятельность, занятие спортом, отдых). Совместное участие в этих видах деятельности открывает широкие возможности для диалога (планирование, обмен воспоминаниями, мыслями, знаниями). В то же время такие условия урока, как заданность темы и цели, контроль со стороны, формальное расположение участников, разрушают интимность общения, не благоприятствуют проявлению чувств, поэтому эмоционально окрашенный доверительный диалог не может быть типичным для обучения.

СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ

1. Вильчек, Э.Э. Упражнения для развития диалогической речи на начальном этапе обучения французскому языку: автореф. дис. ... канд. филол. наук / Э.Э. Вильчек; Минск. гос. лингв. ун-т. – Минск, 1967. – 185 с.
2. Бородулина, М.К., Минина, Н.М. Диалогическая речь и методика её преподавания / М.К. Бородулина, Н.М. Минина. – М : Высш. шк., 1965. – 140 с.
3. Хараш, А.У. Цель и объект речевой активности. – В кн.: Планы и модели будущего в речи / А.У. Хараш. – Тбилиси : Высш. шк., 1970. – 105 с.
4. Ботвинников, А.Д. Методы исследования в частных дидактиках / А.Д. Ботвинников. – М. : Высш. шк., 1964. – 138 с.
5. Вильчек, Э.Э. К вопросу о некоторых лингвистических особенностях диалогической речи / Э.Э. Вильчек // Иностранные языки в школе. – 1972. – № 3. – С. 11. – С. 249.
6. Шведова, Н.Ю. Очерки по синтаксису русской разговорной речи / Н.Ю. Шведова. – М. : Высш. шк., 1960. – 205 с.